

一、單選題：(1~16每題2.5分，17~29每題3分)

1. 「欲觀千歲，則屬今日；欲知億萬，則審一二。」(荀子)這句所傳達的道理與下列何者最接近？
(A)當局者迷，旁觀者清 (B)見微知著，以小見大 (C)生也有涯，知也無涯 (D)法網恢恢，疏而不漏。
2. 「青春是打開了就闔不上的書，人生是踏上了就回不了頭的路，愛情是扔出了就收不回的賭注。每天把牢騷拿出來曬曬太陽，心情才不會缺鈣。要輸就輸給追求，要嫁就嫁給幸福。」下列何者最能說明這段話的主旨？
(A)人們應多閱讀以增廣見聞，才能豐富生命的厚度 (B)人生必須謹慎地做出選擇，以免一失足成千古恨 (C)生命雖是一場賭注，但不必太在意輸贏得失 (D)時光一去不復返，唯有樂觀積極向前，才是良方。
- 3.

出村之後，隊伍在一條狹窄的土路上行進，人的腳步聲中夾雜著路邊碎草的窸窣聲響。霧奇濃，活潑多變。我父親的臉上，無數密集的小水點凝成大顆粒的水珠，他的一撮頭髮，黏在頭皮上，從路兩邊高粱地裡飄來的幽淡的薄荷氣息和成熟高粱苦澀微甘的氣味，我父親早已聞慣，不新不奇。

(莫言 紅高粱)

上段文字未使用哪一種感官摹寫？

- (A)觸覺 (B)視覺 (C)聽覺 (D)嗅覺。
4. 「小說豐盈了我的童年，小說讓我看人生。有□中的降魔伏妖、幻想豐富；有□中的家國之感、憤世嫉俗；有□中的熱中功名、醜態畢露；有□中的神機妙算、爾虞我詐。」以上缺空部分，依序應為何？
(A)《西遊記》、《儒林外史》、《老殘遊記》、《三國演義》
(B)《西遊記》、《老殘遊記》、《儒林外史》、《三國演義》
(C)《西遊記》、《紅樓夢》、《儒林外史》、《三國演義》
(D)《西遊記》、《老殘遊記》、《紅樓夢》、《三國演義》
5. 下列文「 」內的字，何者讀音兩兩相同？
(A)面對議員的質「詢」，涉嫌「徇」私舞弊的官員依然面不改色 (B)這家餐廳賣的招牌海鮮「膾」飯料多味美，「膾」炙人口 (C)他毫不「吝」嗇租「賃」相關器材，無償提供給愛心園遊會使用 (D)他個性雖粗「獷」，卻是難得一見的「曠」世奇才。
6. 一個詞語，由於在句中的意義及位置的不同，會改變原來的詞性，另作其他詞性使用，稱為「轉品」修辭。下列「 」中的詞語，何者未使用轉品修辭？
(A)妳髮如雪，「凄美」了離別 (B)讓險峻歲月不能在臉上「撒野」，讓生離和死別都遙遠 (C)我飄向北方，家人是否無恙？肩上沉重的行囊，盛滿了「惆悵」 (D)麥穗金黃了午風，湖泊藍色了天空，白牆「詩意」了巷弄。
7. 「某便利商店推出開運年菜，訂購時間是一月二十二日到一月二十八日，早上八時到晚上八時。」請判斷訂購時間「不」包括下列何時？(A)卯時 (B)未時 (C)酉時 (D)辰時
8. 下列文句的標點符號，何者使用完全正確？
(A)遠方傳來了救護車「哦，哦……」的聲音，有些刺耳呢！ (B)有了他，就能扭轉時局；有了他，就能反敗為勝；有了他，就能散發光芒——它就是豪氣。(C)圖書館擺滿了各種書籍：文學、哲學、科學……可說是應有盡有。(D)世界上有兩種話必須一聽就懂：因為他們不堪重覆，第一是幽默的話，第二是恭維的話。
9. 兩津·勒吉為了尋寶，歷經千辛萬苦終於到達藏寶圖中所示的古墓，古墓外有著數字轉盤，旁邊刻著一排漢字寫道：「明六書寶方現，兩象形起首，兩指事追擊，兩會意作結」另

有一排漢字：「0男 1辯 2甘 3鼎 4固 5瓜 6祭 7森 8旦 9霖」，請根據古墓上的提示告訴勒吉正確的密碼：(A)358206 (B)259817 (C)354267 (D)523904

10. 下列文句，何者成語使用最恰當？(A)美國大峽谷是舉世聞名、「巧奪天工」的自然景觀 (B)個人的渺小和宇宙的廣大相比，猶如「曇花一現」(C)第一名跑者在前遙遙領先，其他選手很難「望其項背」(D)美國 川普總統經常「一傳眾咻」，不肯接納幕僚的建議，展現我行我素的狂人性格
11. 以下四項依序各描述哪一位歷史人物？(甲)世上瘡痍，詩中聖哲；民間疾苦，筆底波瀾(乙)兩表酬三顧，一對足千秋(丙)剛直不阿，留得正氣沖霄漢；憂愁發憤，著成信史照塵寰(丁)德配天地，泗水文章昭日月；道貫古今，杏壇禮樂冠華夷(A)白居易、諸葛亮、岳飛、孟子 (B)杜甫、諸葛亮、司馬遷、孔子 (C)李白、關羽、岳飛、孟子 (D)杜甫、關羽、司馬遷、孔子。
12. 下列「」中的字音，何者寫成國字後字形相同？
(A)脈「勺丿」/ 打赤「勺丿」(B)字跡「力一幺」/ 草/窮苦「力一幺」倒 (C)人文薈「勺丿」/ 鞠躬盡「勺丿」 (D)「丁一幺」聲匿跡 / 「丁一幺」防演習。
13. 〈八七新聞〉摘錄了許多政治人物的言論，請問下列哪個政治家的發言沒有語病(A)賴D：希望不幸在花蓮地震罹難的災民能早日走出陰霾，重整家園 (B)花M：現在照例像往常一樣認真做好市政工作，暫時不考慮總統府的幕僚工作。(C)柯P：為了防止抗議群眾受傷的事不再發生，市府團隊要做好應對措施。(D)川P：若沒有英國和法國的聯軍鼎力相助，空襲敘利亞的任務也不會如期完成。
- 14.

感謝老師(甲)不厭其煩，誨人不倦，貫輸我們新知識，開闊我們的眼界。因為班上秩序不佳，惹您生氣，所以我們就(乙)興口胡說，說要奮發圖強，卻都沒有實踐。我們經常(丙)渾渾噩噩，萎靡不振，徒增老師的煩惱。剩下不到一個月的時間，我們一定會(丁)兢兢業業念好國文，讓老師對我們刮目相看。衷心感謝老師。

以上是阿凱代表班上寫給國文老師的感謝函，請問畫雙底線處，只有何者用字正確？(A)甲 (B)乙 (C)丙 (D)丁

15. 根據下列四人的對話內容，可知何者的年紀最大？
(A)小香：回想三十年前我正值及笄之年，那時追我的人還不少呢 (B)小雄：如今我已跨越而立有五年之久，是該表現得更成熟些 (C)小妮：再過五天，我便邁入了雙十年華，真期待那天的到來 (D)小新：我還要等一個月才會到弱冠之年。
16. 「話猶如樹葉，在葉子太茂盛的地方，很難見到智慧的果實。」這句話所強調的意旨，與下列何者最接近？(A)不知而說是不聰明，知而不說是不誠實 (B)雄辯比說謊更可怕，因為雄辯是謊言的保護者 (C)說一句好話，如口出蓮花；說一句壞話，如口吐毒蛇 (D)聰明人說話是因為他有話要說，蠢人說話是因為他要說話。
17. 《史記·外戚世家》：「浴不必江海，要之去垢；馬不必騏驎，要之善走；士不必賢世，要之知道」。此段文字最主要在說明？(A)對事物應求實用，不執著其虛名 (B)殺雞焉用牛刀，避免大材小用 (C)要認清事物真假，不要迷失自我 (D)工欲善其事，必先利其器。

*【背面尚有試題】

(依據下文，回答18，19題)

(一) 女兒，本月信用卡帳單已收到，刺激台灣經濟非汝一己之力可及，宜審慎量力而為。(二) 兒子，至少詐騙集團要錢之前都會先聊一下天。〈台灣2014簡訊組得獎作品〉

18. 第一則簡訊內容，主要是想勸戒女兒應該如何？(A) 努力工作，為台灣經濟盡一份心力 (B) 學習記帳，才能累積財富 (C) 審慎消費，節約用度 (D) 盡力消費，刺激經濟成長
19. 請問第二則簡訊中的兒子，應該如何改進才能得到父母的歡心？(A) 用功讀書，獲得好成績 (B) 晨昏定省，承歡膝下 (C) 誠實做人，不欺騙父母 (D) 冷靜理智，不被詐騙
20. 宋曾公亮〈夜宿甘露寺僧舍〉：「枕中雲氣千峰近，床底松生萬壑哀。要看銀山拍天浪，開窗放入大江來。」詩中描寫長江的宏偉氣勢。下列皆是描寫江河的氣勢，哪一句未具有此等氣勢？(A) 千里色中秋月，十萬軍聲半夜潮 (B) 浙江八月何如此，濤似連山噴雪來 (C) 晴天搖動清江底，晚日浮沉急浪中 (D) 風收雲散波忽平，倒轉青天作湖底。

21.

司馬相如者，蜀郡成都人也，字長卿。少時好讀書，學擊劍，故其親名之曰犬子。相如既學，慕蘭相如之為人，更名相如。四川卓家，本為秦皇流放罪囚，歷經三代，開山採礦，煉銅鑄鐵，傳至卓王孫，已是富甲一方之仕紳。三女文君，生為貴家，有文才；十六出閣，十七新寡，父不忍其苦，接回卓家，然相如以琴曲得文君私奔。

司馬相如後來被漢武帝重用，若他衣錦還鄉與文君結婚，下列文中人物的關係，何者說明正確？

- (A) 卓文君對他人稱司馬相如為「內人」 (B) 司馬相如稱卓王孫為「泰山」 (C) 卓文君對他人稱卓王孫為「令尊」 (D) 卓王孫稱司馬相如為「小犬」。
22. 「揚修之軀見殺於曹操，以露己之長也，故哲士多匿采以韜光。」這句話指出賢明的人應以何種態度處世？(A) 君子之才玉韞珠藏，不需張揚 (B) 與人交，推其長者，違其短者 (C) 君子揚人之長，小人揚人之惡 (D) 志士仁人，有殺身以成仁取義。
23. 「阿嬈時代的舊款式充滿了古早時期的回憶與歷史，但在強調自我、特立獨行的今日捲土重來，只要巧妙地搭配，也可以穿出令人驚艷的時尚潮味。」這段話所表達的意思，與下列哪個選項最接近：(A) 不經一事，不長一智 (B) 士別三日，刮目相看 (C) 十年河東，十年河西 (D) 水能載舟，亦能覆舟

24.

山村霧一樣的雲冒長 (灰黑色似有溫度?) 部落升起了炊煙 (不是都用瓦斯爐了嗎?)	瓦旦的木窗噴吐熾烈的舌頭 (養養著什麼樣的怪獸啊?) 啊—火正舔舐廉價的貧窮 (啊—瓦旦沒錢辦保險) 〈瓦歷斯·諾幹 <u>瓦旦</u> 養的怪獸〉
--	--

有關上面這首詩的說明，何者錯誤？

- (A) 詩人企圖揭露原住民面臨的窘境 (B) 「火正舔舐廉價的貧窮」表示原住民的生活雪上加霜 (C) 詩人控訴現代文明侵犯原住民的生活 (D) 詩中的瓦旦遭遇了祝融之災。
25. 李白的《謝公亭》是一首五言律詩，但是中間四句被打亂了，現在請你依照「格律」上的規定，選出排列正確的選項：【謝公離別處，風景每生愁。_____，_____。_____，_____。今古一相接，長歌懷舊游。】
- (A) 山空碧水流，客散青天月，窗竹夜鳴秋，池花春映日
(B) 窗竹夜鳴秋，客散青天月，池花春映日，山空碧水流
(C) 池花春映日，山空碧水流，客散青天月，窗竹夜鳴秋
(D) 客散青天月，山空碧水流，池花春映日，窗竹夜鳴秋

26. 「余鄉產棗，北以車運供京師，南隨漕船以販鬻於諸省。棗未熟時，最怕霧。每霧初起，或於上風積柴草焚之，煙濃而霧散，或排鳥銃迎擊，其散更速。蓋陽氣盛則陰霾消也。」這段文字主要是在說明什麼？(A) 販賣棗子的方法 (B) 種植棗子的步驟 (C) 家鄉氣候的變化 (D) 驅除霧氣的方法
- 27.

「將麻省理工學院課程翻譯上網，讓所有想學習的人都可以學的朱學恆，有一次對我說：『別人質問我，你不過是個大學生，有什麼資格去翻譯麻省理工學院的課程？我回答，你不服氣你也來翻，但是不要你不做也不准別人做。』他覺得有多少能力就去做多少事，努力做，果然被他做到了。他的話讓我很感動，『……』。夢，再怎麼美好都還是夢，但是一開始行動，它就有機會變成事實。」

上文中的「……」一段，填入何者最為適合？(A) 不愆不求，寵辱不驚 (B) 為者常成，行者常至 (C) 讀書百遍，其義自見 (D) 當局者迷，旁觀者清。

28.

這座小島長著高聳的橡樹，濃密的樹葉染綠了淡黃的大地，成群的信天翁在陽光下飛翔，岩灘上有許多小濱鵲放心地在覓食，一道急速海流的深溝成為懷特島的天然屏障……



上文描述的懷特島看不見下列何種情景？

- (A) 堡壘高聳 (B) 海鳥紛飛 (C) 枝葉扶疏 (D) 波光粼粼
29. 阿凱跟著繞境隊伍，參訪了極負盛名的媽祖廟，並抄下一副楹聯，作為紀錄。請問：下列何者才是他所抄下的楹聯？(A) 道若山河，隨地盡成洙泗；聖如日月，普天猶是春秋 (B) 蓮座莊嚴觀自在，華堂光彩現如來 (C) 鎮境保民聖德昭彰安百姓，瀾平波靜母儀顯赫佑萬方 (D) 赤面赤心騎赤馬冷豔縱橫扶漢室，青燈青史服青袍磅礴正氣浩千秋。

二、題組：(每題3分)

(閱讀下文，回答第30、31題)

東甌之人謂「火」為「虎」，其稱「火」與「虎」無別也。其國無陶冶，而覆屋以茅，故多火災，國人咸苦之。海隅之賈人適晉，聞晉國有馮婦，善搏虎，馮婦所在，則其邑無虎。歸以語東甌君，東甌君大喜，以馬十駟，玉二珌，文錦十純，命賈人為行人，求馮婦於晉。馮婦至，東甌君命駕，虛左，迎之於國門外，並載而入，館於國中為上客。明日，市有火，國人奔告馮婦，馮婦攘臂從國人出，求虎弗得。火迫於宮肆，國人擁馮婦以趨，火灼而死。於是賈人以妄得罪，而馮婦死弗寤。
(劉基《郁離子·馮婦》)

30. 關於以上引文的敘述，正確的選項是：
(A) 本文主旨在強調「苛政猛於虎」
(B) 文中商人到晉國求得馮婦，最後反因妄言而得罪
(C) 文中東甌君求才若渴，能夠從善如流、知人善任
(D) 本文中馮婦形象多疑固執，闖禍而死不悔悟
31. 「東甌君命駕，虛左」古時以左為尊，「虛左以待」指留著尊位以待賢者，下列關於方位構成的詞，何者不是實指方位
(A) 正當戰勝之際，我軍乘勝追擊，追亡逐「北」。
(B) 經過多年征戰，他終於「南」面稱王，統一天下。
(C) 他已日薄「西」山，奄奄一息，朝不保夕了。
(D) 目前公司的經營已步入軌道，正如旭日「東」升，充滿希望。

*【請接下張試題繼續作答】

(閱讀下文，回答第32、33題)

夫驥之齒至矣；服鹽車而上太行。蹄申膝折，尾湛附潰，澆汁灑地，白汗交流。中阪遷延，負轅不能上。

伯樂遭之，下車攀而哭之，解紵衣以羃之。驥於是俛而噴，仰而鳴，聲達於天，若出金石聲音，何也？彼見伯樂之知己也。

(節錄自劉向 戰國策)

註：1 附：音ㄇㄨˋ，皮膚。2 澆汁：原指滲出的液體，這裡指馬流出的口水。3 阪：音ㄅㄢˇ，山坡。4 遷延：拖延。5 紵：音ㄓㄨˋ，麻布。6 羃：音ㄇㄧˋ，覆蓋。

32. 文中「夫驥之齒至矣」的「齒」字，意義同於下列何者？
 (A)「齒」德俱尊 (B)骨亡「齒」寒 (C)何足掛「齒」
 (D)「齒」頰留香。
33. 本文主旨在傳達何意？ (A)世有千里馬，而無伯樂
 (B)老驥伏櫪，壯志不已 (C)不可過度消耗資源
 (D)知己之難求，受知遇之可貴。

(閱讀下文，回答第34、35、36題)

●錯誤是生命的快樂

譯者這工作到底偏於無趣，常得苦中作樂，甚或哭中作樂，打錯字就是難得之樂，百無聊賴裡的異音。我最常犯的大概是把牛仔褲打成牛奶褲，不太好笑，頂多苦笑，幸好偶爾錯得更鬧：「鞏固銅」變成「鞏鍍銅」，未免太痛；「愛因斯坦的大腦」變成「愛因斯坦的大奶」，可真獵奇；「贏者效應」打成「贏者較硬」，倒頗見人生哲理。錯字是稿件的瑕疵，得剔除，可我好感謝。錯誤是生命的快樂。

翻譯是關於擺布文字，關於被擺布。尤其被原文擺布。原文叫你往西，你能否往西南或北西北？叫你苦中作樂，你能否樂中作苦？尤其原文的模樣常不是也不該是譯文的模樣。西方人高鼻子深眼窩，你怎麼照費雯麗(Vivien Leigh)畫出徐若瑄(Vivian Hsu)？一不慎就水土不服，五官不符。比如英文與中文對動作的形容不同，「hand on her hip」該是她把手擱在臀部吧？不算錯，但手擱在屁股上幹嘛？這句其實是手指又著腰。又如各語言表達方式互異，「victorious defeat」是「勝利的失敗」，但究竟什麼叫勝利的失敗？講「雖敗猶榮」好懂得多。這類時候高明譯者得消化原文，拐一個彎，真是既考驗又討厭了。再如「應該更受觀眾歡迎的電影」，這翻法沒錯，但「叫好不叫座」可到位得多。

一般人往往認為翻譯難在艱澀單字，但其實字典查得到都好辦，很多問題是字典沒轍的。尚無公認譯法的專業字詞就很麻煩，「stereotype threat」可以翻成「刻板印象威脅」、「刻板印象威嚇」、「成見威脅」、「成見威嚇」等等，該選哪一個？難題選出在一個意想不到之處，那就是稱謂。川普總統的「sister 某某某」到底該翻成他的姊姊，還是妹妹？這或許還好查證，那川普二舅媽的「sister 某某某」到底是她的姊姊，還是妹妹？你恐怕翻遍網路世界與川普族譜，罵遍他的祖宗十八代，痛哭流涕依然沒有答

案。

●古哲使譯者骨折

外國族譜難查，把中文東西的英文翻回中文同樣迂迴繞路，時常要你迷路。好比你翻譯一篇剖析漢朝的英文論文，可得過五關斬六將。「people」這個字誰不懂，人民嘛，民眾嘛，甚至公民嘛，但漢朝的公民是怎麼回事？該說漢朝的「百姓」。「戰場上的技術指導」聽起來好現代，像伊拉克戰爭的專業顧問，「軍師」才是古代會出現的人物。又如「奇特的鳥類與動物」，其實就是「珍禽異獸」。頭腦千兜萬轉，光靠英文字典做不好翻譯。

我翻過一本書談到孔子與老子，從洋人眼睛看他們可真有趣，原來孔子有一個尊稱是褒成宣尼公，有人認為老子後來去了印度跟尼泊爾，甚至老子、孔子與釋迦牟尼可能曾一同嘗醋(網路上找得到他們嘗醋的〈三酸圖〉)。不過有趣之餘，也有難題。外國文章提到中國古哲，往往引用他們的話，天外飛來一筆，例如英文是「孔子說別擔心沒得到工作，要擔心自己不配得到」，中文是什麼？半天你才查到是《論語·里仁篇》的「不患無位，患所以立」。這已夠難，若作者誤把荀子的話張冠李戴給孔子，你更麻煩大了。這些古哲使譯者骨折。

最後有個跟翻譯關係稍遠的麻煩，關乎英文寫作本身，我也想趁機說說。英文寫作指南常叫人下筆直接一點，譯者往往感受尤深。字詞方面，委婉語偶成小麻煩，「老年人」(elderly)不夠好聽，改成「資深公民」(senior citizen)，「矮子」唯恐傷人，要是「垂直方面受限的人」(vertically challenged)。這類倡議猶有正面社會功能，用得好是好事，殘廢改稱殘障，山胞改稱原住民，都很好，但不直接的疊床架屋句子就真令我咬牙切齒。一段英文說：「由於他的飲食攝取量超過正常的標準，他的體重正在呈現增加的趨勢。」到底在共三小？其實就是：「他吃得太多，所以胖了。」這才是人話！

〈聯合報 林力敏 從錯字到不是人話〉

34. 下列有關本文的敘述，何者正確？

- (A) 高明的譯者應被原文擺布，才能不失原意。
 (B) 作者認為翻譯時打錯字是不可饒恕的錯誤。
 (C) 作者認為靠英文字典就能把翻譯工作圓滿完成。
 (D) 作者認為翻譯文章時應配合時代背景選擇適切的詞語。

35. 下列「」內的詞語，何者是該句的主語？

- (A)「一般人」往往認為翻譯難在艱澀單字 (B) 錯字是「稿件」的瑕疵，得剔除 (C)「不患」無位，患所以立 (D) 不直接的疊床架屋句子就真令「我」咬牙切齒。

36. 在日常生活中我們常會看到翻譯而來的「外來語」，下列各句，何者沒有使用到外來語？(A) 阿凱逛夜市時聞到地瓜球、甜不辣的香味，不禁垂涎三尺 (B) 儘管晚餐已吃了便當，他還是買來吃個過癮 (C) 回家後，他滿足地躺在床上邊吃芭樂邊玩手機遊戲 (D) 完全不把明天的考試放在心上，反正到時再臨時抱佛腳，求菩薩保佑就好。

【試題結束】